

***[Carta a L. Estrine. Rápido intercambio] ('Stalin' Chumiatsky
Denise Neville Grasset Aleksandrova Nikolayevsky)***

León Trotsky

22 de diciembre de 1938

(Versión al castellano desde "[Échange rapide]", en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 19, octubre-diciembre de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1985, páginas 270-271. Carta a L. Estrine, Houghton Library (7731). Lilia Ya. Ginzberg, esposa de Estrine (1898-1981), abogada, esposa de un menchevique, emigró a Berlín y luego a París, donde trabajó para el Instituto de Historia de Nikolayevsky. Se unió a Sedov en 1935 y se convirtió en su secretaria, al tiempo que en miembro del "grupo ruso" de París. Mantenía correspondencia con Trotsky sobre el *Biulleten Oppositsii* y las investigaciones que estaba realizando para la biografía de *Stalin* (en nuestras [Obras Escogidas de León Trotsky en español \(OELT-EIS\)](#) (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales).)

¡Feliz Año Nuevo!

Queridos amigos,

Tengo la triste certeza de no tener en mi poder el folleto de Chumiatsky¹, *Turujanska* (bosquejos sobre la vida de los deportados de la región de Turujansk, 1908-1916). Este folleto se publicó en 1925 o 1924. Solo tengo un extracto de una crítica de este folleto, pero no el folleto en sí. Sin embargo, por lo que se puede juzgar, parece que es de gran interés. ¿Podrían buscarlo en Nueva York o en París?² Se lo agradecería mucho, es extremadamente urgente.

También recibirá usted artículos que no han sido escritos para el *Biulleten* (por si acaso). El artículo sobre Francia puede servir como editorial (quizás como traducción de *La Lutte ouvrière*, por precaución).

He leído la carta de Aleksandrova³ publicada en la revista menchevique. ¿Qué piensa hacer a continuación? ¿Está dispuesta a llevar sus acertadas reflexiones hasta el final? (Su artículo sobre la literatura destaca por su tono fresco frente a los gritos de muerte de Dan, Abramovich⁴ y compañía). ¿No podrías ponerse usted en contacto con Aleksandrova⁵?

¹ Yakov B. Chumiatsky (1887-?), sastre obrero, militó primero en la organización judía del Bund; convertido en bolchevique, fue deportado a Turojanskoe.

² Trotsky dirige este mismo día una carta a Vanzler que es copia de este primer párrafo de esta.

³ Vera Aleksandrovna Mordvinova, esposa de Solomon Schwarz-Monoszon, conocida como Vera Aleksandrova (1895-1972), emigró con su marido, que durante la guerra civil había estado del lado de los "rojos" y era uno de los líderes más destacados de los mencheviques en el exilio. Era especialista en literatura. Acababa de escribir un artículo en *Sotsialisticheskii Vestnik* en el que condenaba sin ambages la postura "chovinista" de los demás líderes mencheviques y hacía referencia al derrotismo revolucionario.

⁴ Fedor Gurvich, conocido como Dan (1871-1947), médico, fue uno de los fundadores del grupo Emancipación del Trabajo y, posteriormente, líder del ala derecha menchevique hasta su exilio en 1922: sus adversarios lo acusaban de haberse acercado a las posiciones estalinistas. Rafail A. Rein, conocido como Abramovich (1880-1963), comenzó en la organización obrera judía del Bund, y luego acumuló responsabilidades en esta y en la fracción menchevique del POSDR. Se quedó en occidente en 1920.

⁵ Lola Estrine conocía a Aleksandrova. Sedov, por su parte, escribió desde Berlín en 1932 a Trotsky que Aleksandrova le había confesado que había sido "trotskysta" en la URSS.

Aún no he firmado el contrato con Grasset⁶. Si se hace, me gustaría conceder a Paulsen y Denise Naville (a ambos) el derecho de “ ”⁷. Me alegraría mucho que las dos estuvieran de acuerdo. Así habría un control sobre los traductores.

No creo que veamos instalarse en Francia un régimen totalitario tan rápido como teme usted. Pero la prudencia es la madre de la seguridad...

Hemos recibido todos los libros que nos ha enviado. He enviado a N[ikolayev]sky cuatro (creo) libros. Espero que los haya recibido.

Todo lo que se le pida prestado deberá serle devuelto.

Quizás tenga que proponer a una institución académica estadounidense un colaborador europeo capaz de reunir material sobre la revolución rusa. Trabajo remunerado, por supuesto. ¿Estará de acuerdo N[ikolayev]sky en hacerlo? Este trabajo puede ser interesante e importante. Todavía no es seguro. Pero ante todo hay que estar de acuerdo.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁶ Se trata del libro que Trotsky estaba preparando sobre Stalin, referenciado aquí más arriba.

⁷ En la copia que tenemos la palabra está en blanco. Paulsen era uno de los pseudónimos de Lola Estrine. Denise Khan, esposa de Naville (1896-1969), compañera de Pierre Naville, ayudaba a Trotsky en sus búsquedas de documentos trabajando en las bibliotecas de París.